

## INTERPRETAZIONE/INTERPRETATION

## Contaminazioni/Contamination

Parole chiave: *evoluzione della società, processo individuale, coscienza, creativo, spiegare, oggettivo, soggettivo, unità*

L'interpretazione è un'attività creativa. Essa realizza l'evoluzione dell'ordinamento e del diritto in aderenza all'evoluzione umana e sociale. È sempre frutto di un processo individuale che avviene nella coscienza creativa. Se è vero che l'unità di un testo non risiede nella sua origine ma nella sua destinazione, l'interpretazione, specialmente quella giuridica, non può avvenire al prezzo della "morte dell'autore". La creatività umana non è, infatti, creazione dal nulla ma trasformazione: presuppone l'esistenza di un punto di partenza e di una relazione spaziale e temporale con ciò che viene prima; è una rete di collegamenti suscitati dall'intuizione. Interpretare è non soltanto comprendere ma spiegare, esporre il significato di qualcosa e collocarlo al posto giusto. L'interpretazione implica un sistema e dunque un'unità: qualsiasi separazione tra fisico e spirituale è un non senso filosofico e scientifico. L'analogia è la modalità del pensare in grado di interpretare la complessità di nessi che costituiscono il reale. L'interpretazione ci spinge a cercare i principi di senso e le connessioni tra i diversi saperi: l'arte è la forma che meglio li saprebbe rivelare.

L'interpretazione è al servizio del mondo: ogni attività interpretativa dovrebbe condurre all'applicazione di quanto appreso, cioè a trattare la conoscenza come qualcosa di vivente.

L'interpretazione, prima di unire, inevitabilmente separa, oppone, e poi ricomponе. Dal momento che l'interpretazione supera il soggetto e l'oggetto, poiché è solo in forza del pensare e dell'interpretare che possiamo dire chi sia il soggetto e quale sia l'oggetto, l'interpretazione è sempre soggettiva e oggettiva.

Si potrebbe concludere che l'interpretazione evolutiva, sulla quale i grandi maestri del diritto civile si sono confrontati, è evolutiva in quanto ha per oggetto l'uomo, i suoi bisogni e le relazioni umane, quindi l'insieme di tutto il complesso del materiale normativo che compone il sistema ordinamentale.

*English Version*

Keywords: *evolution of society, individual process, consciousness, creative, explain, objective, subjective, unity*

Interpretation is a creative activity. It realises the evolution of the legal system and law in accordance with human and social evolution. It is always the result of an individual process that takes place in the creative consciousness. If it is true that the unity of a text does not lie in its origin but in its destination, interpretation, especially legal interpretation, cannot take place at the price of the “death of the author”. Human creativity is not, indeed, creation from nothing but transformation: it requires the existence of a starting point and of a spatial and temporal relationship with that which comes before; it is a network of connections caused by intuition. To interpret is not only to understand but to explain, to display the meaning of something and put it in its proper place. Interpretation implies a system and therefore a unity: any separation between the physical and the spiritual is a philosophical and scientific nonsense. Analogy is the way of thinking capable of interpreting the complexity of connections that constitute reality. Interpretation pushes us to search for the principles of meaning and the connections between different forms of knowledge: art is the form that best could reveal them.

Interpretation is at the service of the world: all interpretative activity should lead to the application of what has been learnt, i.e. to treating knowledge as something living.

Interpretation, before uniting, inevitably separates, opposes, and then recomposes. Since interpretation transcends subject and object, in that it is only by virtue of thinking and interpreting that we can say who is the subject and what is the object, interpretation is always subjective and objective.

One might conclude that the evolutionary interpretation, on which the great masters of civil law have argued, is evolutionary insofar as it has as its object man, his needs and human relations, hence the whole complex of normative material that makes up the legal system.